

## شروقه کرن ب ریکا درهخت ناساین د گوهره به هیدینی یا زمانی کوردیدا

بانیز عومەر نهحمهد

پشکا زمانی کوردی، کولیزا زمانان، زانکویا دهوک، ههریما کوردستانی، ئیراق

((میژوو یا وەرگرتنا فهکولینی: 26 خزیرانی، 2018 میژوو یا رهزامه ندیا به لافکر نی: 4 نیلونی، 2018))

ر = رسته	ت = تیان	د = دوخ	گ = گری
رَ = لارسته	تا = تاف	خ = خستنه پال	ک = کار
ن = ناڤ	هن = ههڤالناڤ	کو = کومکرن	نا = نامراز
نی = نیشانه	هک = ههڤالکار	بنیات = بنیاتی کاری	ل = لیتکدان
نف = نفش			به = بهرناڤ

پوخته:

د هه می لیکولینین زمانی کوردیدا نه وین شروقه کرنا گری و رستان تیدا ب ریکا خپجکاری هاتیه نه نجامدان، تیکه هه ئه وان خپج و هیمایین لیکولین پین هاتیه نه نجامدان نه هاتیه خوه یاکرن. ژ بهر کو د شروقه کرنا ب وینه و خپجاندا، ههر خپچه کئی ل دوڤ شتوه و جوړی خوه تیکه هه کئی تایبه تی هیه و ژ بو ناشابونی ل سهر نه فان تیکه هان و شروقه کرنا گری و رستین زمانی کوردی (گوهره به هیدینی) ب ریکا درهخت ناساین و دهستنیشان کرنا یاسایین ریزمانیین رسته و گرییان د زمانی کوردیدا؛ مه ب هه ر دیت نه ئه ئی لیکولین نه نجام بدین، ل دوڤ رتبازا وهسفی یا شروقه کاری و ل په ی بنه مایین ریزمانا پیکهیتان (Constituency grammar) و ریزمانا به ره مهینان و هه گوهارتنی و د چوار ته وه راندا. د ته وه ری یه کیدا هنده ک مودیلین شروقه کرن ب ریکا خپجکاری هاتینه دیارکرن. دته وه ری دوتیدا هیمایین خپجان یین د نه ئی کاری مه دا، هاتینه دیارکرن. دته وه ری سیتییدا یاسایین ریزمانیین گریین زمانی کوردی (گوهره به هیدینی) ب ریکا درهخت ناساین هاتینه دیارکرن و دته وه ری چواریدا یاسایین ریزمانیین رستین زمانی کوردی (گوهره به هیدینی) ب ریکا درهخت ناساین هاتینه دیارکرن. نه ئه زده باری پیشه کی و نه نجامان. گرن گترین نه نجامی نه وه کو د به هیدینیدا یازده یاسایین ریزمانی بو شروقه کرن ب ریکا درهخت ناساین هه نه کو رسته و گریین نا ئی و کاری یین نه ئی گوهری ب خوه ده دگرن.

د نه ئی لیکولینیدا نه م دی به رسشئا نه ئی پرسیار دی، ل گه ل دیارکرن تیورا گونجای ل گه ل زمانی کوردی (گوهره به هیدینی) و دهستنیشان کرنا یاسایین ریزمانیین گری و رستین نه ئی گوهری ل دوڤ رتبازا وهسفی یا شروقه کاری و ل په ی بنه مایین رتبازا ریزمانا پیکهیتان و به ره مهینان و هه گوهارتنی و د چوار ته وه راندا ب نه ئی

پیشه کی:

د وینه کرنیدا شتوی ههر خپچه کئی و ناوایی نه وی، تیکه هه کئی تایبه تی هیه. ل نه ئی دری پرسیار نه وه: - نه ری شروقه کرنا خپجکاریا ریزمانی یه ک جوړه یان ل په ی تیور و رتبازان دهی گوهارتن؟

ره‌نگی:-

- د ته‌وه‌ری یه‌کیدا دئی **هندک** مودیتلین شروه‌کرنی ب ریکا خیچکاری دینه دیارکرن، چنکو گه‌له‌ک مودیل هه‌نه و پیدقی ناکه نهم هه‌موان ل نه‌قی درئی بدین دیارکرن.

- د ته‌وه‌ری دویدا دئی مه‌ره‌ما خوده ژ هه‌ر خیچه‌ک و هی‌مایه‌کا نهم بکار دهینین د خیچکاریین خودا دینه دیارکرن.

- د ته‌وه‌ری سیتییدا دئی یاسایین ریزمانیین گرییتن گوڤه‌را به‌هدینی دینه دیارکرن ل دوڤ نه‌وی ریبازا نهم دبیین گونجابه بو نه‌قی گوڤه‌ری.

- د ته‌وه‌ری چوارتییدا دئی یاسایین ریزمانیین رستیین گوڤه‌را به‌هدینی دینه دیارکرن ل دوڤ هه‌مان ریبازی.

هه‌زی گوتنییه کو نمونین کوردی ژ ناخشتنا روژانه یا گوڤه‌را به‌هدینی هاتینه وه‌رگرتن. ل داویتی نه‌و نه‌نجامین نهم د نه‌قی لیکولینیدا گه‌هشتینی دئی دینه خودیا کرن.

ساده ژ خیچه‌کا ناسویی ده‌سپتیدکه کو دبیتزنی بنیات، (نیهاد) ل لایی چه‌پ و (گوزاره) ل لایی راستی دهی نقیسین<sup>۱</sup>، هه‌ر دو دهینه جوداکرن ب خیچه‌کا ستونی کو د بنیاتیرا ده‌ریاز ده. پیدقیه (کار) د گوزاره‌یدا هه‌به، کار و به‌رکاری نه‌وی نه‌گر هه‌به، ب خیچه‌کی دهینه ژیک دابرن کو هه‌تا سه‌ر خیچا بنیاتی دریتده. نه‌گر به‌رکاری راسته‌وخو بو؛ دئی خیچ ستونی به، لی نه‌گر به‌رکار ناقتی گوزاره‌ی یان هه‌قالناڤ به؛ دئی خیچ وه‌کو سلاشه‌کا پشتوپشت به و ب سه‌ر بکه‌ریدا شوربه. دیارکه‌رتین (بکه‌ر، گوزاره یان به‌رکاری) ب بن خیچا بنیاتیقه دهینه هلاویستن. بو نمونه نه‌وان نه‌ف رسته ب نه‌قی ناوای وینه‌کرینه:

- Slang is vulgar.

Slang	is	vulgar
-------	----	--------

- The pitch of the musical note depends upon the rapidity of vibration.

pitch	depends <sup>۲</sup>
The of note	upon rapidity
The musical	the of vibration

[بنیتره: Reed, A. & Kellogg, B. 12: 37,52]

ژ رید-کیلوگی و هه‌تا نه‌و نواندن ب ریکا خیچکاری ب گه‌له‌ک مودیلان هاتییه نه‌نجامدان، ل نه‌قی درئی نهم دئی هندک ژ نه‌وان مودیلان دینه دیارکرن:

- مودیتلا مارکوڤی:

### ۱- شروه‌کرن ب ریکا خیچکاری:

د خیچکاریا وینه‌بییدا، پارچین رستی ل دوڤ جهی و په‌یوه‌ندیان دهینه پولکرن. خیچکاری پتر فیرخوازی دگه‌هینه پشکنینا رستی. نسه‌وی هه‌مه‌بری هه‌ر ناریشه‌کی دکه و وه‌لی دکه بریاری ل سه‌ر هه‌ر خاله‌کی ده.

ده‌سپتیکا شروه‌کرنی ب ریکا خیچکاری بو کتیبا (رید و کیلوگ) ی دزقره نه‌وا ب ناقتی (وانین بالاتر د ننگلیزیدا) یا سالا ۱۸۷۷.

خیچکاریا رید-کیلوگی شروه‌کرنی هه‌تا په‌یقین بنه‌ره‌تی ده؛ داکو گرنگیه‌کا باش (ب هژمارا په‌یقان د نه‌رکین نه‌واندا و په‌یوه‌ندی نه‌وان ل گه‌ل نیک) بهی دان.

د سیستمی خیچکاریا رید-کیلوگییدا رستا

رسته ل دوف پیکهیتان دهی کفانکرن. ل پیشین رسته وه‌کوم‌زنترین یه‌که دکه‌قه د ناڤ دو کفاناندا، پاشی هر یه‌ک ژ نیهاد و گوزاره‌ی دکه‌قه د ناڤ دو کفاناندا و پاشی هر گریه‌کزی ب تهنی دکه‌قه د ناڤ دو کفاناندا و هوسا هه‌تا ساده‌ترین گری، بو نمونه:

(( (The) (man) ) (ran) (through) ((the) (park) )))

[بنیره: Finch, G. 10:101] [کارل-دیتر بونتنج، ۲۰۷:۵-۲۰۸]

- مودیتلا سندوقین لاکیشه:

د نه‌قی مودیتلیژیدا، کو دبیرنی: خانین هوکیتی Hockett [بنیره: مصطفی غلفان، ۶:۶۰]، هر وه‌کو مودیتلا کفانکرنی رسته ل دوف پیکهیتان دهی شروقه‌کرن، لی ل شونا کفانان سندوقین لاکیشه دهینه بکارهینان، وه‌کو:

The man ran through the park					
The man		ran through the park			
man		through the park			
		the park			
		park			

یانژی سندوقین چینی دهینه بکارهینان، وه‌کو:

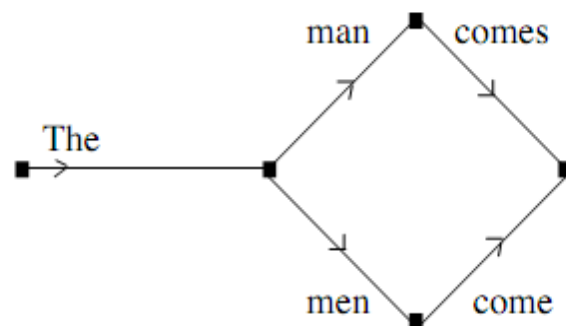
The	man	ran	through	the	park
-----	-----	-----	---------	-----	------

[بنیره: Finch, G. 10:100-101] [کارل-دیتر بونتنج، ۲۰۸:۵]

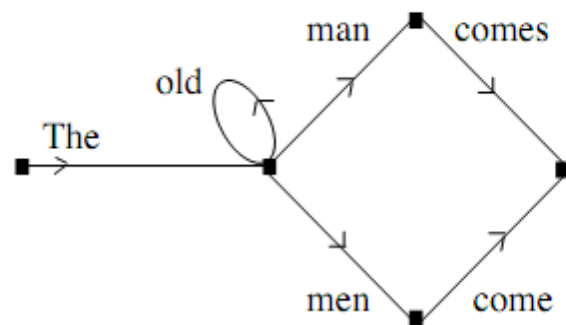
- مودیتلا دره‌خت ناسای:

نه‌قی مودیتله یانژی دره‌ختا چومسکی [بنیره: مصطفی غلفان، ۶:۶۱] ل دوف دو تیوران یان

د نه‌قی مودیتلیدا دو رسته‌یین وه‌کو (The man comes) و (The men come) ب نه‌قی ناوایی هاتینه وینه‌کرن:



نه‌قی ریبازه ب زیده‌کرن بازنین گرتی ل سه‌ر، دهی به‌رفره‌ه‌کرن و نه‌قی بازه بو دهربرینا که‌ره‌ستین ب ناره‌زونه درستیدا و دشیاندا‌یه گه‌له‌ک بازه لسه‌ر بهینه زیده‌کرن [بنیره: مصطفی غلفان، ۶:۵۵]، بو نمونه رسته‌یین (The old man comes) و (The old men come) ب نه‌قی وینه‌کرنی دهینه دهربرین:



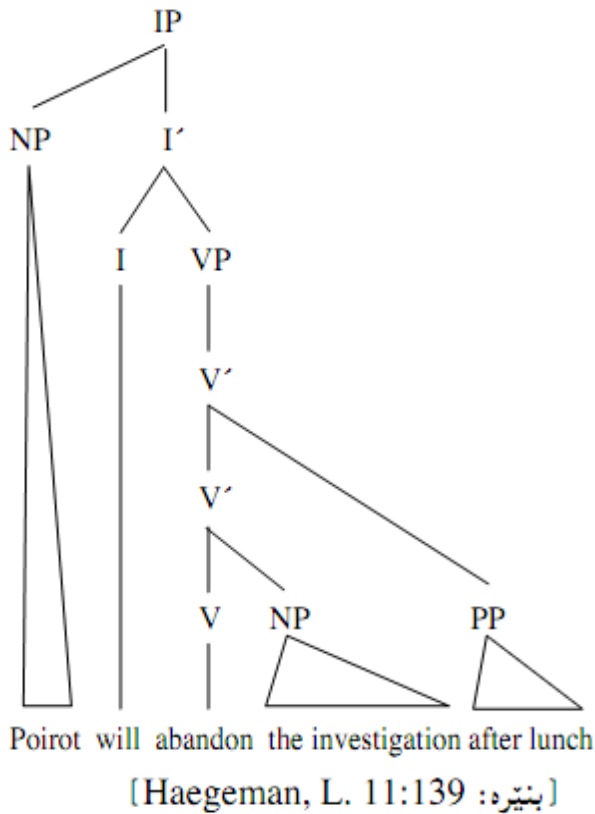
[بنیره: نوم چومسکی، ۲۶:۷-۲۷]

بو زانین ده‌زگایب مارکوقی ل دوف پیشانا لوگاریتمان یا ده‌ستنیشانکری هاتیه دانان کو نه‌قه‌ژی بو شیانان نه‌ده‌ستنیشانکریا زمانان ده‌ست ناده هر وه‌کو چومسکی دبیره [بنیره: مصطفی غلفان، ۶:۵۵-۵۶].

- مودیتلا کفانکرنی:

د نه‌قی مودیتلیدا، کو ب کفانین ویلس Wells دهی نیاسین [بنیره: مصطفی غلفان، ۶:۶۰]،

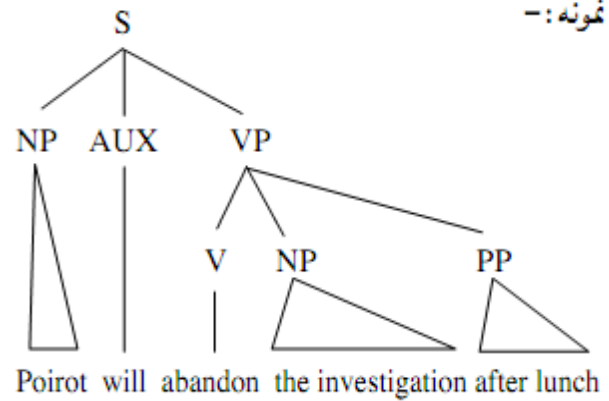




رێزمانان هاتیه ئه نجامدان، رێزمانا پیکهتینان  
(Phrase structure grammar) یان  
(Constituency grammar) و رێزمانا  
به ندیتهی (Dependency grammar).

د کارین پیشی یین چومسکیدا هتا  
تیورا x-bar درخت ل پهی تیرا پیکهتینان هاتیه  
ئه نجامدان [بنیره: مصطفی غلفان، ۹۶:۶-۹۷]  
و پشتی هینگی و هتا نهو درخت ل پهی تیورا  
به ندیتهی هاتیه ئه نجامدان.

- د درخت ئاسایا مودیتلا پیکهتیناندا رسته  
دبه دو کهرت، کهرتی بهکی (نیهاده) یان ئه رکی  
(بکهری) وهردگره و کهرتی دیژی دبه (گوزاره) یان  
(کرتیا کاری) کو هه مو ئه و گرتیین بو پتر دیارکرنا  
کاری دهین، دکه قنه بن ئه قی گرتیین. پاشی هه  
گرتیهک بو پیکهتینان خود و هه پیکهتینهک بو  
پیکهتینان خود پارقه دبه، تاکو دگه هه دوا پیکهتین  
[بو پتر زانیاریان ل سهه ئه قی مودیتلا شروقه کرنی  
و پرهنسیپین ئه وی بنیره: (مصطفی غلفان،  
۶۱:۶-۶۶) و (نعوم چومسکی، ۸:۱۱۱)، بو  
نونه:-



[بنیره: Haegeman, L. 11:138]  
- د درخت ئاسایا مودیتلا به ندیتهی تیهگه هنی  
(رستی) نامینه و مه زنتین یه که د شروقه کرنا  
زمانیدا دبه (گری). بو نونه رستال سهه ری ب  
ئه قی رهنگی دهی شروقه کرن ب ریکا درخت  
ئاسای:-

## ۲- مه ره ما خییج و هیمایان:

به ری ئه م مه ره ما خود ژ خییج و هیمایین ئه م د  
خیچکاریاندا بکاردهینین دیار بکین، فه ره ئه م  
ئه وی مودیتلا خییجکاریا ئه م دپه ژرینین بو زمانی  
کوردی (گو قه را به هدینی) بدینه دیار کرن.

ئه م هه می مودیتلین پیشی ناپه ژرینین چنکو  
دده ستینشان کرینه و نه شین دهر برین ژ هه می  
جورین رستان بکن هه ره کو چومسکی دبیره،  
هه ره سا نه شین په یوه ندیتهی ستونی د ناقبه را  
پیکهتینان رستیدا دیار بکن<sup>۳</sup>؛ ژ بهر هندی ئه م  
مودیتلا درخت ئاسای یان درختا چومسکی  
دپه ژرینین. ژ ئه قی ژ بهر کو درختا ل پهی  
پرهنسیپین رێزمانا به ندیتهی زیده تر ژ لایین واتایین  
و په یوه ندیتهی واتاییه دهی نواندن؛ ئه م ئه وی  
ناپه ژرینین<sup>۴</sup> و درختا ل پهی پرهنسیپین رێزمانا  
پیکهتینان دهی نواندن دپه ژرینین.

د درخت ئاسایین مه یین ل پهی پرهنسیپین ریبازا

ن ← [نازاد، پلنگ، نهو-0.5/ن، 9، گرتن، کهسک، پرس، ...] 10  
 د ریزمانا نودا د شیاندایه گری ته‌نی په‌یسه‌ک به؛  
 ب نه‌قی ناوایی گرتیا نا‌قی یا ساده یا ناوک پتیک  
 دهی کو سه‌ره تیدا نا‌قه‌که [بنیره: بائیز عومه‌ر  
 نه‌حمه‌د، 2: 78]. نه‌ف جورئ گرتیی ب ریکا  
 درخت ناسایی ب نه‌قی ره‌نگی دهی نواندن:-



نانکو (نازاد) گرتیه‌کا نا‌قیه و د هه‌مان ده‌مدا  
 نا‌قه‌ژی کو دبه سه‌ره بو گرتیا نا‌قی و که‌ره‌سته‌کی  
 سه‌ره‌کیه‌ژی د درخت ناساییدا.  
 - یاسایی ژماره 2:-

گ.ک ← ک

ک ← {گرت، بر، چاند، کیلا، چو، بری، ...}  
 نه‌ف یاسایه ب ریکا درخت ناسا ب نه‌قی  
 ره‌نگی دهی نواندن:-



نانکو (بر) گرتیه‌کا کاریه و د هه‌مان ده‌مدا  
 کاره‌ژی کو دبه سه‌ره بو گرتیا کاری و که‌ره‌سته‌کی  
 سه‌ره‌کیه‌ژی د درخت ناساییدا.

- یاسایی ژماره 3:-

گ.ن ← دیارگری + دیارکه‌ر  
 دیارگری ← گ.ن

پتیکه‌تیناندا، مه‌ره‌مین خییج و هیمایان نه‌قه‌نه:-  
 - خییچا راست ژ سه‌ری بو بنی | :- نهو  
 که‌ره‌سته‌کی ب نه‌قی خییچی دهی دهربرین،  
 که‌ره‌سته‌کی سه‌ره‌کیه د درخت ناساییدا و بهایی  
 سه‌روبنین وی یه‌که، نانکو خالا (نودا) 5 سه‌ری  
 خییچی و بنی وی یه‌ک بها د رستیدا 6 هه‌یه.

- دهرکه‌فتنا دو خییچین به‌روار به‌ره‌ف ژیر ژ  
 نوده‌کی (خاله‌کی) :- نانکو بهایی  
 هه‌ر دو سه‌رین وی نه‌هندی یه‌که.

- خییچا خالدارا راست ژ سه‌ری بو بنی | :-  
 نهو که‌ره‌سته‌کی ب نه‌قی خییچی دهی دهربرین،  
 که‌ره‌سته‌کی نه‌سه‌ره‌کیه د درخت ناساییدا [بو پتر  
 پیزانینان بنیره: بائیز عومه‌ر نه‌حمه‌د، 2: 79].

- دو کفانین نورمال ( ) :- نهو که‌ره‌سته‌کی  
 د درخت ناساییدا دکه‌فه نا‌قبه‌را نه‌شان هه‌ر دو  
 کفانان، نانکو هاتیه‌فه گوه‌ازتن. نه‌فه به‌شه‌که ژ  
 یاسایی فه‌گوه‌ازتنی.

- که‌ره‌سته‌ک د نا‌ف دو کفانین نورمالدا ب  
 تیره‌کی جهی خوده‌فه دگوه‌یزه (س) (س)  
 :- نه‌فه یاسایی فه‌گوه‌ازتنیه. که‌ره‌سته‌کی ژ  
 جهه‌کی فه‌دگوه‌یزه جهه‌کی دی.

- که‌ره‌سته‌کی بیتکفان ب تیره‌کی جهی خوده  
 فه‌دگوه‌یزه و کفانان و دردگره (س)  
 :- نه‌فه یاسایی کوپیکرنیه. پیچه‌وانه‌ژی دبه 7.  
 کوپیا که‌ره‌سته‌کی و دردگره و فه‌دگوه‌یزه جهه‌کی دی  
 و که‌ره‌سته ب خوده ل جهی خوده‌دمینه.

- سیگوشه :- نانکو شروفه‌کرنا  
 پتیکه‌تینی 8 هه‌ی مایه.

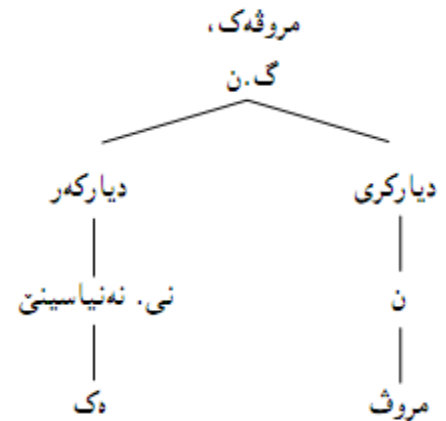
### 3- یاسایی ریزمانی پتیکه‌تین گوه‌را به‌هدینی و درخت ناسایی نه‌وان:

- یاسایی ژماره 1:-

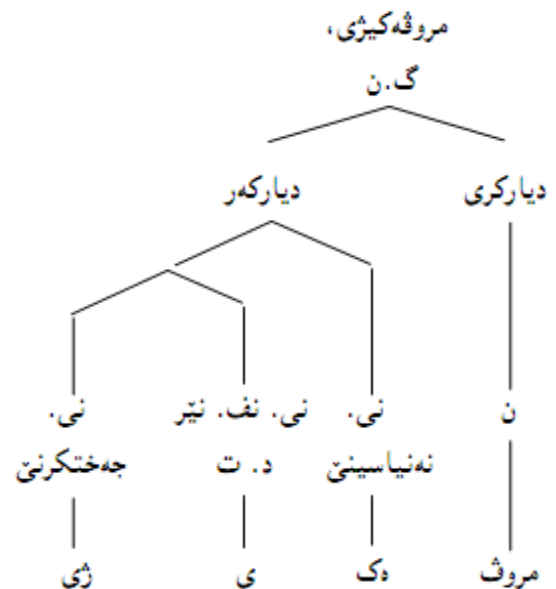
گ.ن ← ن

دیارکەر ← نیشانه

ل ئەقی دری **دیارگری** هەر دەم یاسایی ژماره ۱  
 د، ئانکو تەنی **ناقهکە** و سەرەیه، **دیارکەرزی**  
 (Adjunct) ١١ نیشانه یهکە، ئانکو مورفیمەکا  
 بەنده [بنیره: بانیز عومەر ئەحمەد، ۲: ۸۰].  
 دبه **دیارکەر** تەنی نیشانه یهک بە، وهکو:-



هەر وهسا **دیارکەر** کو نیشانه یه د شیاندایه ههتا  
 سی جارن د ئەقی یاسایدا دوباره بیه، وهکو:-



ل ئەقی دری ژ بهر کو ریزیه ندی د نیشاناندا  
 ههیه، بو نمونه نیشانا نه نیاسینی دکه قه بهری  
 نیشانا دوخی تیان [بو ئەقان نیشانان بنیره: بانیز

عومەر ئەحمەد، ۳: ۱۴۰-۱۴۱] و نیشانا دوخی  
 تیان دکه قه بهری نیشانا جهختکرنی؛ لهو دیارکەر  
 ل پیتشیی دبه دو دیارکەر و پاشی یی دوئی دیسا  
 دبه دو دیارکەر.

- یاسایی ژماره ۴:-

گ.ک ← دیارگری + دیارکەر

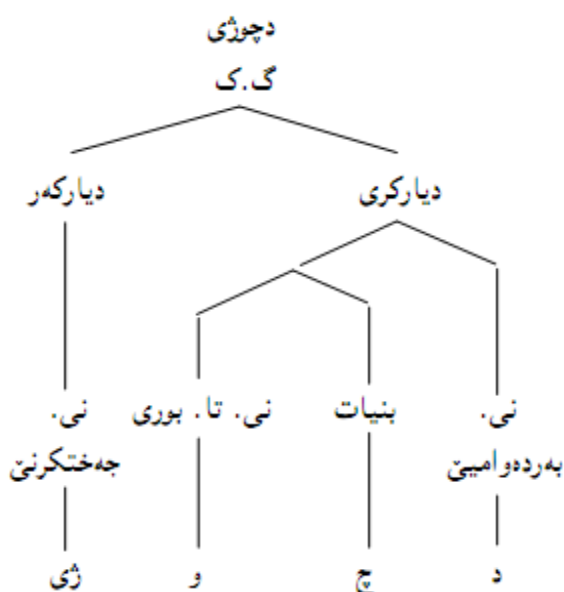
دیارگری ← ک

دیارکەر ← [نیشانا جهختکرنی، نیشانا  
 دوباره کرنی]

ل ئەقی دری ژ بهر کو کار کو **دیارگریه**،  
 که رسته کی فره مورفیمه د زمانی کوردیدا و  
 مورفیمین ویژی ریزیه ندی تیدا ههیه [بنیره: بانیز  
 عومەر ئەحمەد، ۲: ۸۵-۸۶]؛ هەر وهکو نیشانی  
 دیارکەر، مورفیمین کاریژی دبه دو و پاشی یا  
 دوئی دبه دو و یا دوئی دبه دو و هوسا.

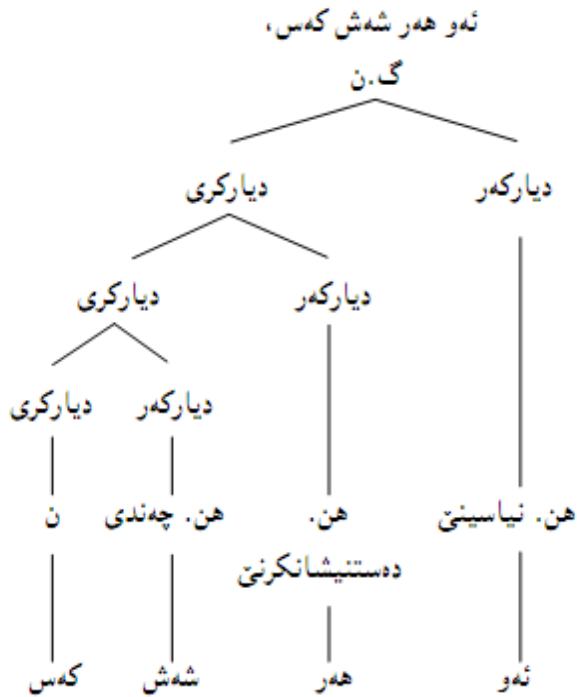
**دیارکەرزی** تەنی نیشانا جهختکرنی (ژی) ١٢  
 یان نیشانا دوباره کرنی (هقه) ١٣ یه.

نواندنا ئەقی یاسای ب ریکا درهخت ئاسایی ب  
 ئەقی رهنگیه:-



- یاسایی ژماره ۵:-

لی ئه گهر **دیارگری** دوباره کرن به، نواندنا یاسایی ژماره 5 ب ئه فی رنگیه :-



- یاسایی ژماره 6 :-

گ.ن ← دیارگری + نیشانا دوخی خستنه پالی + دیارکهر  
 دیارگری ← گ.ن

نی. د. خ ← {ئ، ا، ین}

دیارکهر ← {هه قالناث، گ.ن، لارسته} 15

ل ئه فی درئ **دیارگری** د شیاندنا یه ههر یاسایه کئی گرتیا ناخی به. **نیشانا دوخی خستنه پالیژی** یان بو نیرئ کته یان میتیا کت یانژی بو کوما نیر و می. **دیارکهر** ژئی یان هه قالناث یانژی گرتیا ناخی کو د کاره ههر یاسایه کئی گرتیا ناخی به و ئه گهر لارسته ژئی به، رسته یه که کو ئه رکئی دیارکهری دبینه.

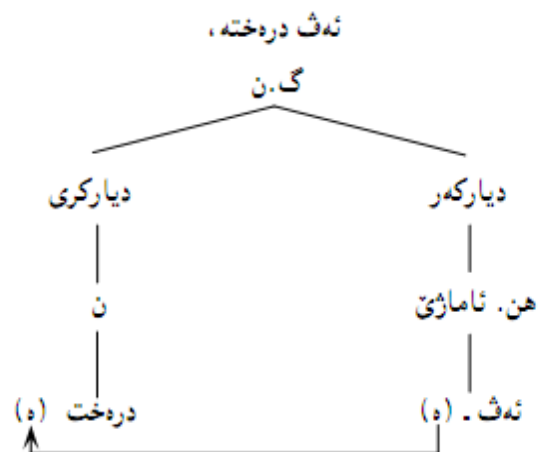
دهمی دیارکهرئ پشتی سهری مورفیما بهند نه به؛ د زمانی کوردی - گوڤهرا به هدینیدا د ناڤهرا

گ.ن ← دیارکهر + دیارگری  
 دیارکهر ← {هه قالناث، فورم، بهرناث}  
 دیارگری ← گ.ن

ل ئه فی درئ **دیارکهر** ئه گهر هه قالناث به، گه لهک جوران ب خوهڤه دگره [بنیره: بانیز عومه ئه حمه د، 2: 79]. فورمژئی ته نی فورمی پرسیارکرنی دهی [بنیره: بانیز عومه ئه حمه د، 1: 57-58]. هندی بهرناڤه ژئی ژ بهر کو ئه رکه کئی دیارگری یان جهه کئی دیارگری نیه؛ گرتیا بهند 14 د زمانی کوردیدا پیک ناهینه، به لکو ئه وژی وه کو ههر دیارکهره کئی دی سهری ژ لایه کیڤه دده دیار کرن کو ژ لایه سخته ریڤه یه؛ ژ بهر هندی ئه وژی دبه دیارکهرئ بهری سهری [بنیره: بانیز عومه ئه حمه د، 2: 89].

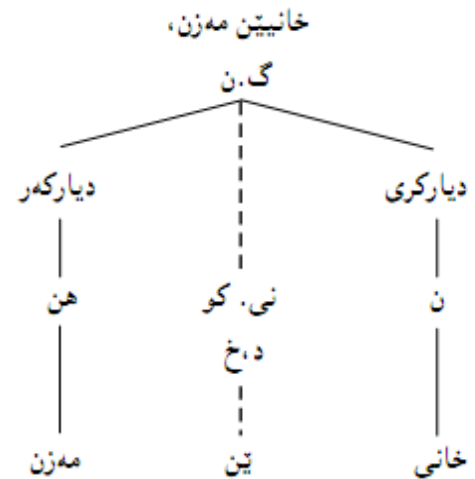
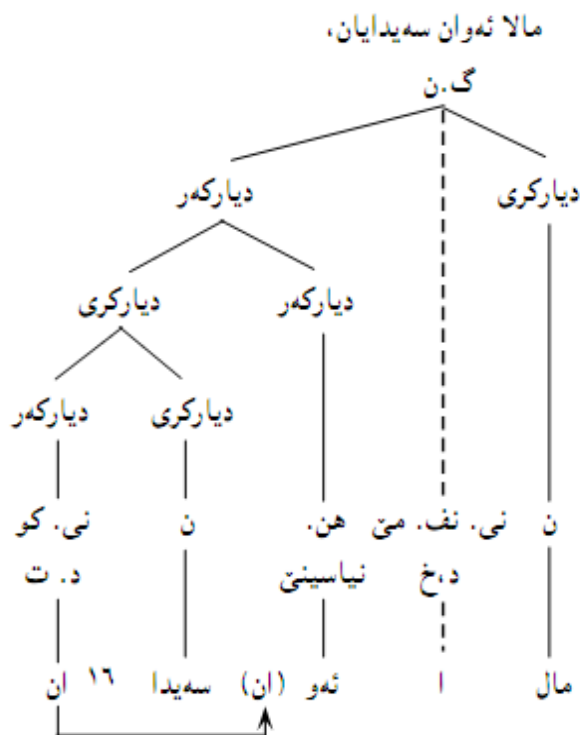
**دیارگری** یان دبه یاسایی ژماره 1 به (نانکو ته نی ناڤه که به) یان دبه یاسایی ژماره 5 به (نانکو دوباره بون به) یانژی یاسایه کئی دیی گرتیا ناخی.

ل ئه فی درئ فهره بیژین کو ههر دهم **دیارگری** د ههر گرتیه کیدا سهره یی گرتییه .  
 نواندنا یاسایی ژماره 5، ئه گهر **دیارگری** ته نی ناڤه که به، ب ئه فی رنگیه :-



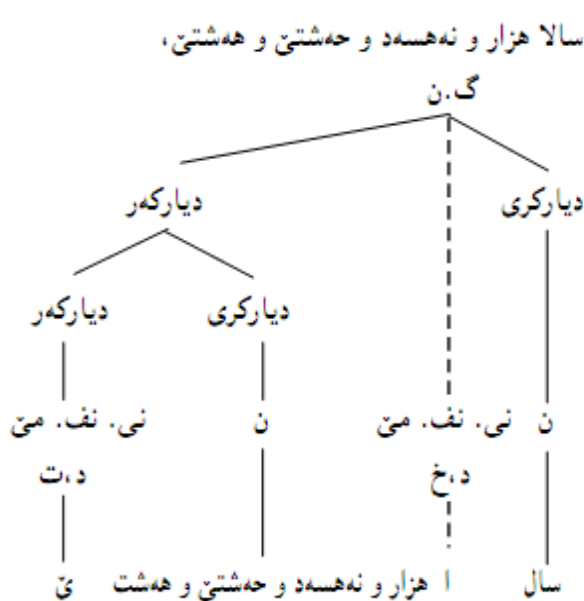
نهوی و سه رهیدا نیشانهکا دوخی خستنه پالنج دهتی.

نه گهر دیارکری یاسایی ژماره ۱ به و دیارکهر هه فالناث، وهکو: -

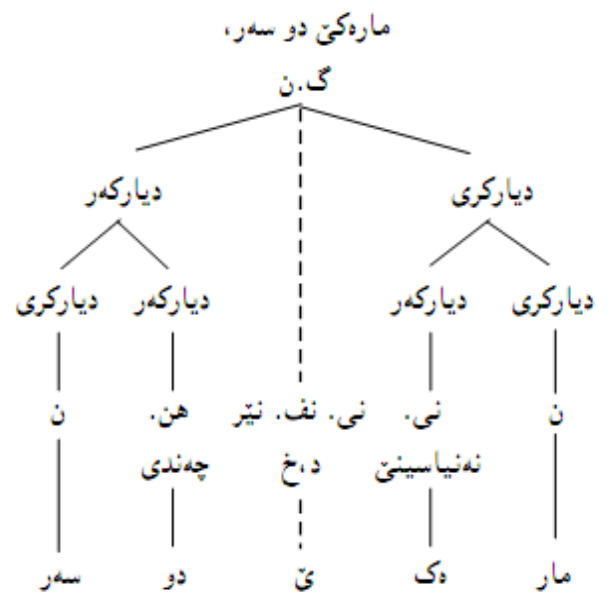


نه گهر دیارکری یاسایی ژماره ۳ به و دیارکهر یاسایی ژماره ۵، وهکو: -

نه گهر دیارکری یاسایی ژماره ۱ به و دیارکهر یاسایی ژماره ۳، وهکو: -



ل نهقی دری فهره بهی گوتن کو (هزار و

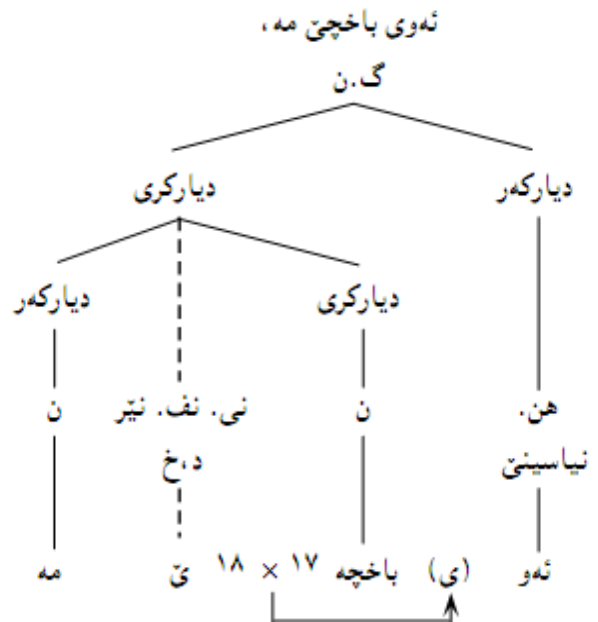
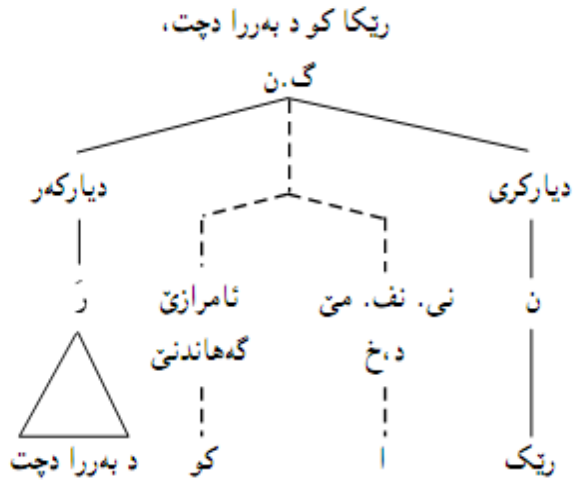


نه گهر دیارکری یاسایی ژماره ۱ به و دیارکهر



**ب نارەزویی گه هاندنی (کو) ل گه ل نیشانا**  
 خستنه پالی بهی کو ئه وژی که رسته کی نه سه ره کیه  
 د درخت ناساییدا، وه کو:-

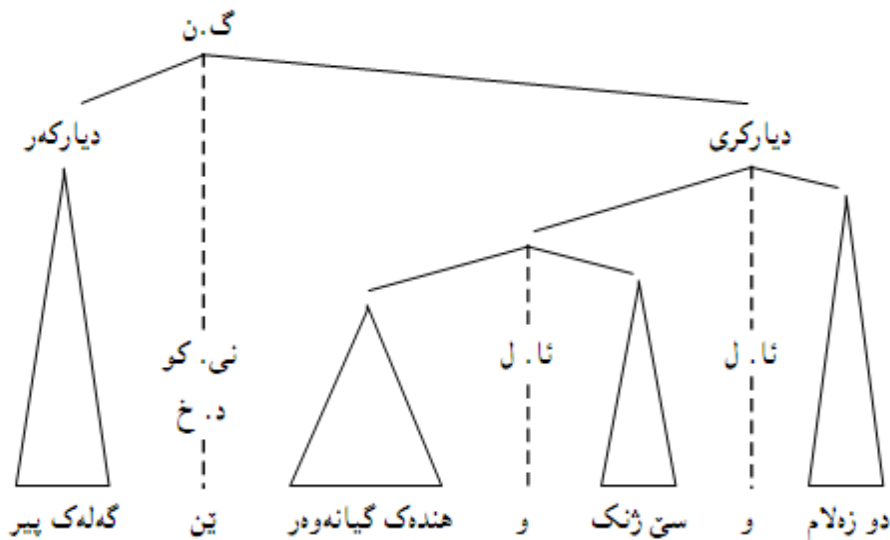
نه هسه د و چه شتی و هه شت) یه که یه که، نانکو  
 ناخی ژماره کتیبه.  
 د شیاندایه دیارکری یاسایی ژماره 5ژی  
 یاسایی ژماره 6 به، وه کو:-



ل ئهقی دری فهره بهی گوتن کو د ئهقی یاسایدا  
 د شیاندا یه هژمارا دیارکریان کو گرتیبین ناخینه  
 پرتربه ژیه کی و ب نامرازی لیتکدانی بهینه  
 لیتکدان، وه کو:-

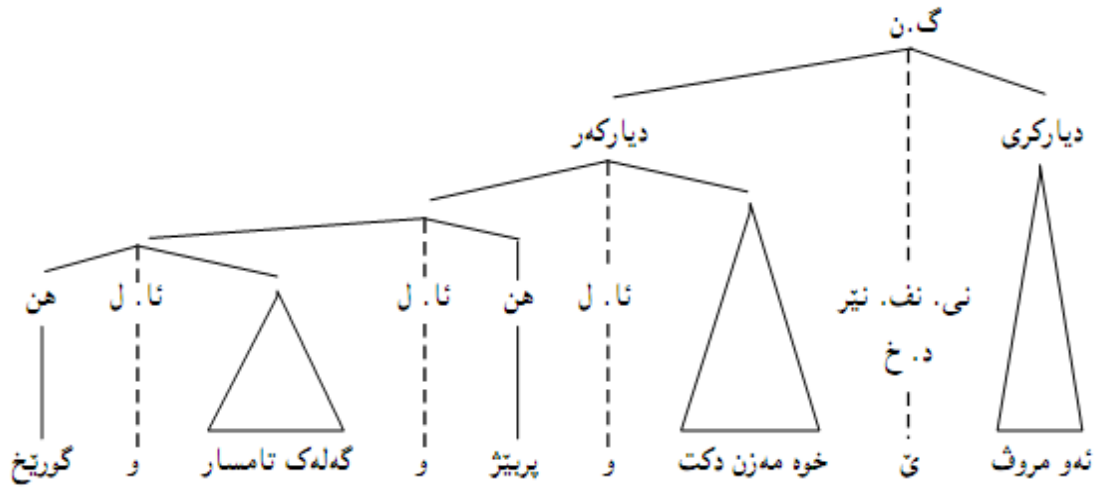
به لی نه گه ر دیارکری یاسایی ژماره ۱ به و  
 دیارکه ر لارسته، ل ئهقی دری د شیاندایه نامرازی

دو زهلام و سی ژنک و هندهک گیانه وهرین گه لهک پیر،



ههروه ساد شیاندا یه هژمارا **دیارکه رانی** پرتربه ژیه کی و ب نامرازی لیتکدانی بهینه لیتکدان، وه کو:-

ئەو مروفتی خووە مەزن دکت و پریپت و گەلەک تامسار و گوریتخ،



- یاسایی ژمارە ۷:-

$$گ.ن \leftarrow گ + ۲ + ۱۹\alpha$$

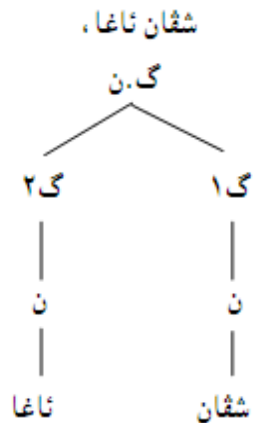
گ، ۲، ۱،  $\alpha \leftarrow$  گ.ن (ئەف گرتیە یان یاسایی

ژمارە ۱ و دەردگرە یان یاسایی ژمارە ۳)

د ئەفی یاسایدا فەرە هەمی گرتیان کو گرتیین ناڤینە، ئیک تیگە هەبە یانژی دەمژمیر بە یانژی ناڤ و پاشناڤ ۲۰.

ئەگەر دەربیرینی ژ دەمی بکن، وەکو:-

ئەفرو سپیدی سەعت هەشت و نیڤ،



- یاسایی ژمارە ۸:-

$$گ.ن \leftarrow گ + ۱ + \text{نامرازی لیکدانن} + ۲گ + \alpha$$

گ، ۲، ۱،  $\alpha \leftarrow$  گ.ن (ئەف گرتیە د شیاندا

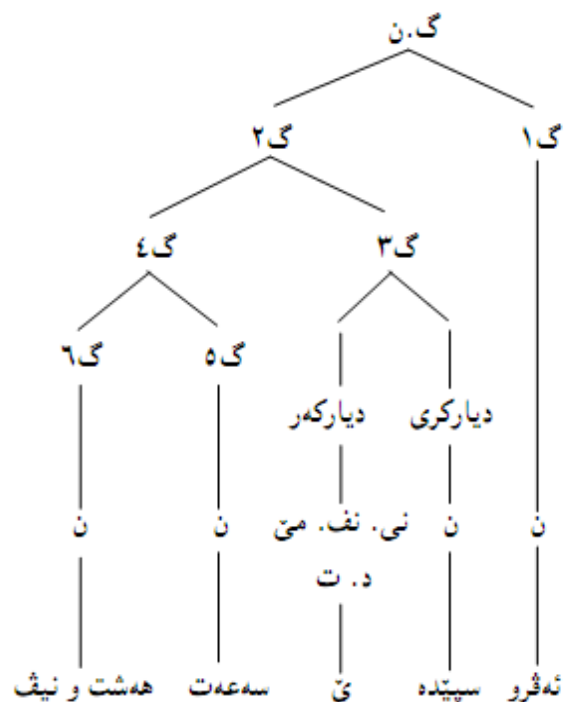
یە هەر یاسایەکن گرتیا ناڤی بە)

نامرازی لیکدانن  $\leftarrow$  {و، تا، تاکو، پاشی،

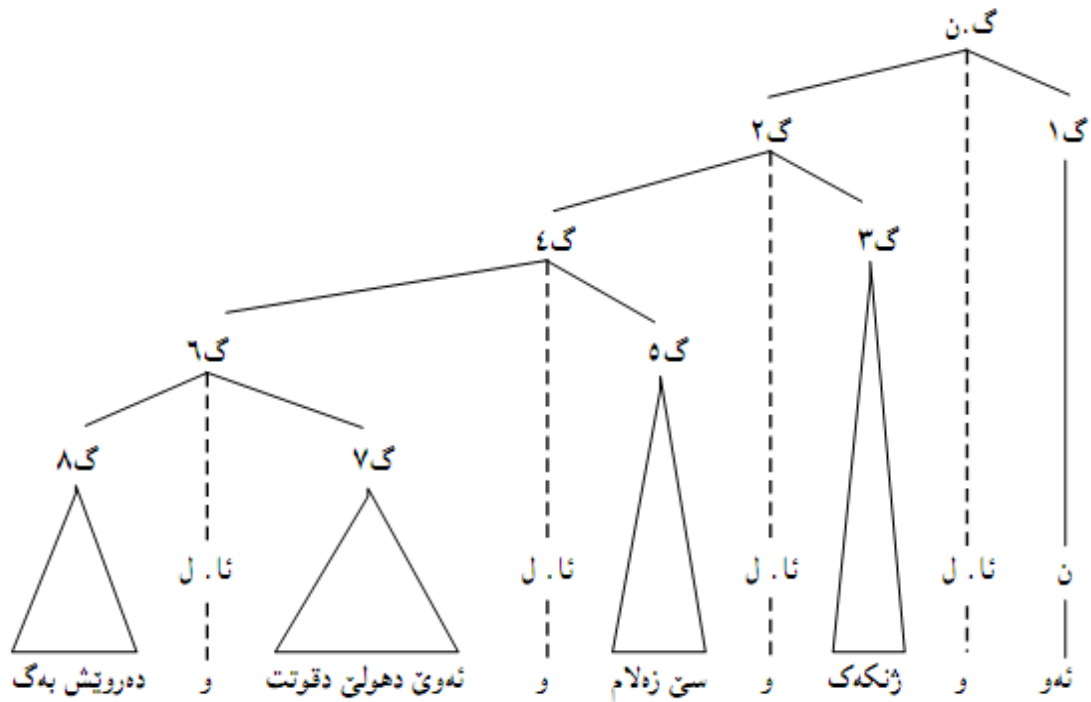
{...}

نواندا ئەفی یاسای ب ریکا درخت ناسایی ب

ئەفی رەنگیە:-



نهو و ژنکهک و سڼ زهلام و نهوی دهولڼی دقوتت و ددرویش بهگ،

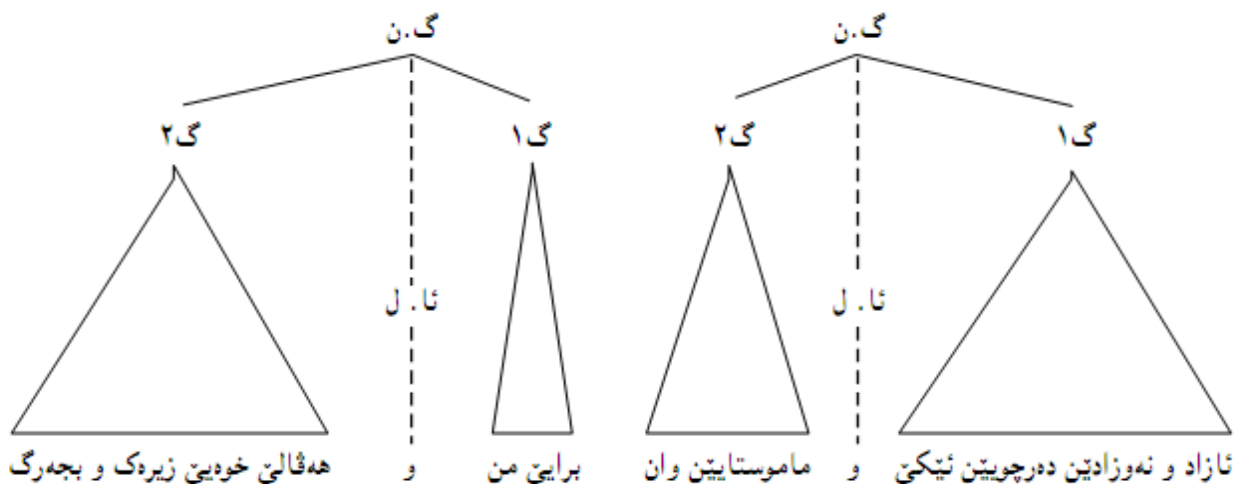


نهگه ۲گ یاسایی ژماره ۶ به، وهکو:-

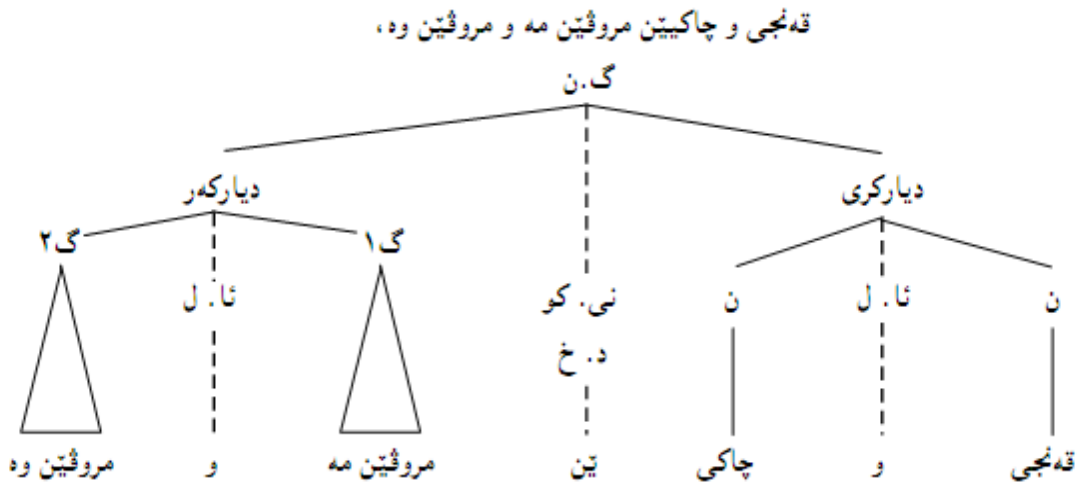
نهگه ۱گ یاسایی ژماره ۶ به، وهکو:-

برایین من و ههڤالڼی خوهیڼی زیرهک و بجهرگ،

نازاد و نهوزادین دهرچویڼن ڼیکڼی و ماموستایڼن وان،

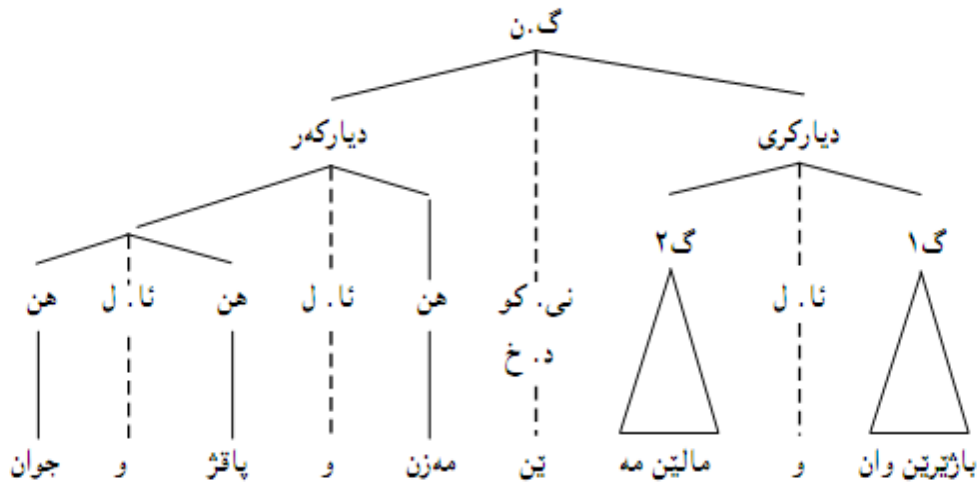


ل نهڤڼی درڼی فهره بهڼی گوڤن کورد شیاندايه ههر یهک ژ دیارکهه و دیارکریڼی یاسایی ژماره ۶ ژڼی، یاسایی ژماره ۸ به. نهگه ۲گ دیارکهه یاسایی ژماره ۸ به، وهکو:-



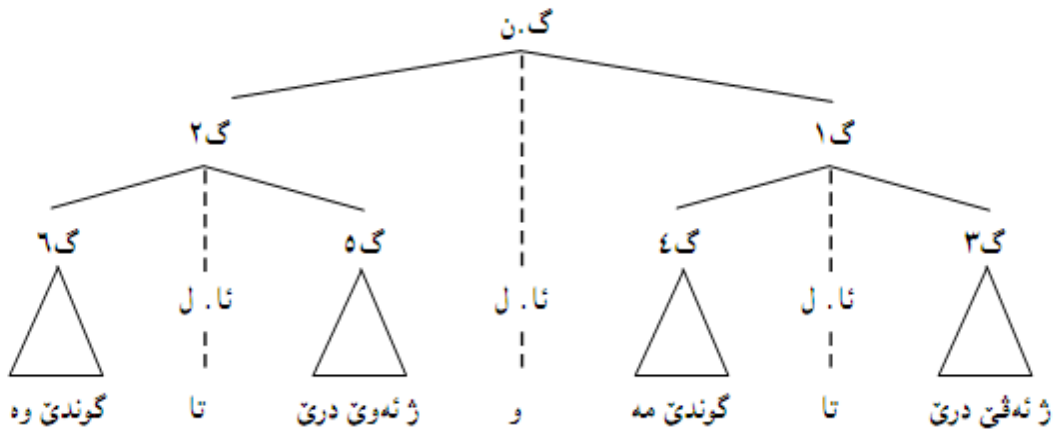
نه گهر دیارکری یاسایی ژماره ۸ به، وه کو: -

باژیتین وان و مالیتین مه ییتن مه زن و پاقر و جوان،

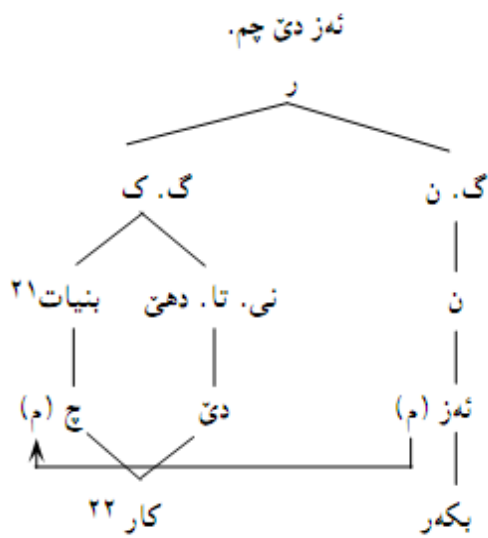


هه ودهسا فه ره بهی گوتن کو جورئ نامرازئ لیتکدانئ، رولی د پارقه کرنا یاسایی ژماره ۸د دبینه، وه کو: -

ژنهفی درئ تا گوندئ مه و ژنهوی درئ تا گوندئ وه،







**۴- یاسایین ریزمانیپین رستین گوڤهرا بههدینی و درهخت ناسایین ئەوان:**

- یاسایین ژماره ۹ :-

ر ← گ. ن + α + گ. ک

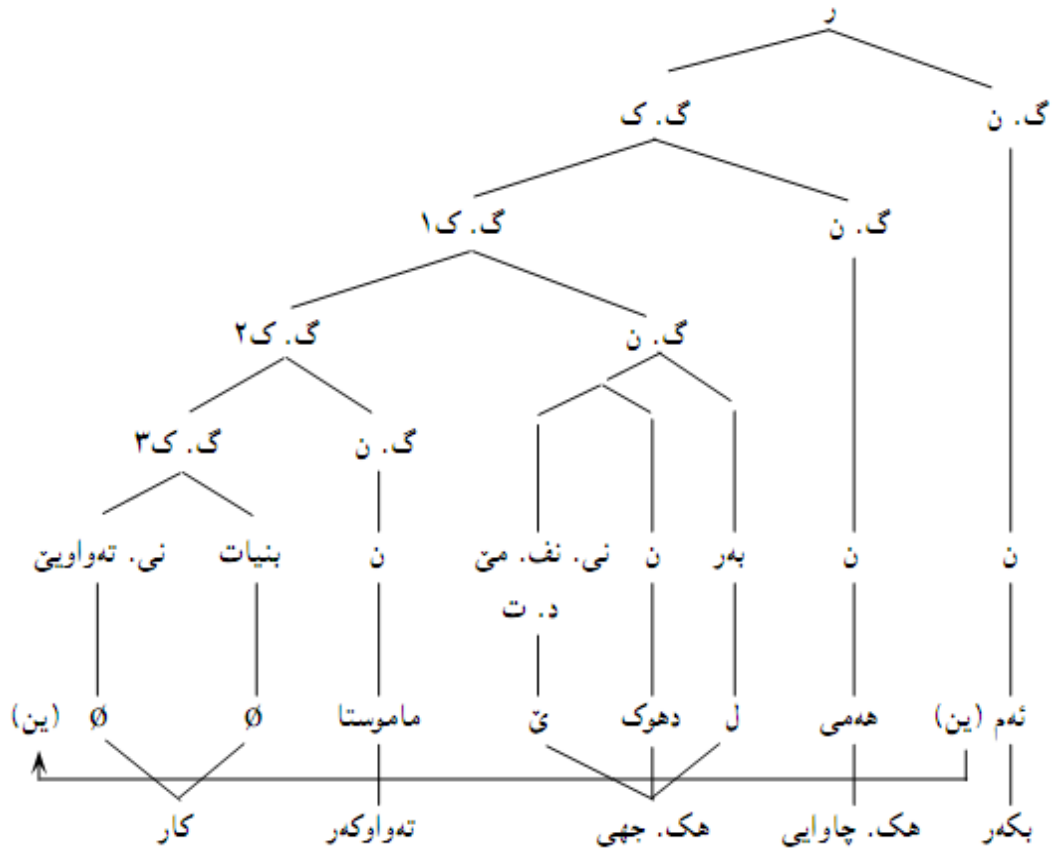
گ. ن ← {ئازاد، پلنگ، ئەو مال، مال و ملک، ل سەربانی ...}

گ. ک ← {چو، هات، گرت، بر، ...}

نواندنا ئەڤی یاسای ب ریکا درهخت ناسایین ب ئەڤی رەنگیە :-

ل ئەڤی دری د شیاندا یه پرتەر ژگریهه کا ناڤی بهی، بو زیدەتر دیارکنا کاری رستی، وهکو:-

ئەم هەمی ل دهوکی ماموستاینه ۲۳.



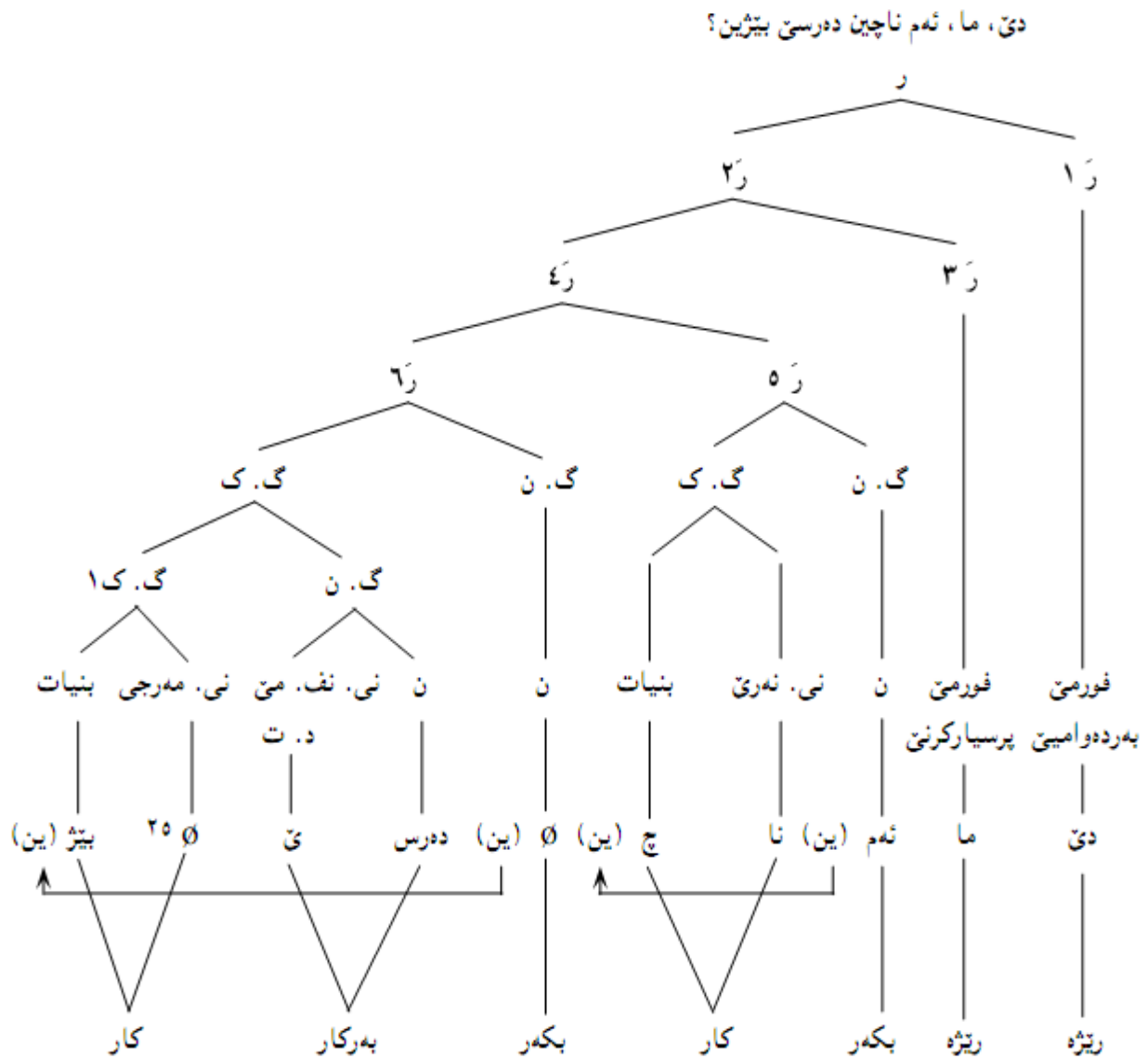
نواندنا ئەقی یاسای ب ریکا درهخت ناسایی ب

ئەقی رهنگیه :-

- یاسایی ژماره ۱۰ :-

$$r \leftarrow r_1 + r_2 + 2\alpha$$

$$r_1, r_2, \alpha \leftarrow \{\text{فورم، گ.ن و گ.ک}\}$$



نواندنا ئەقی یاسای ب ریکا درهخت ناسایی ب

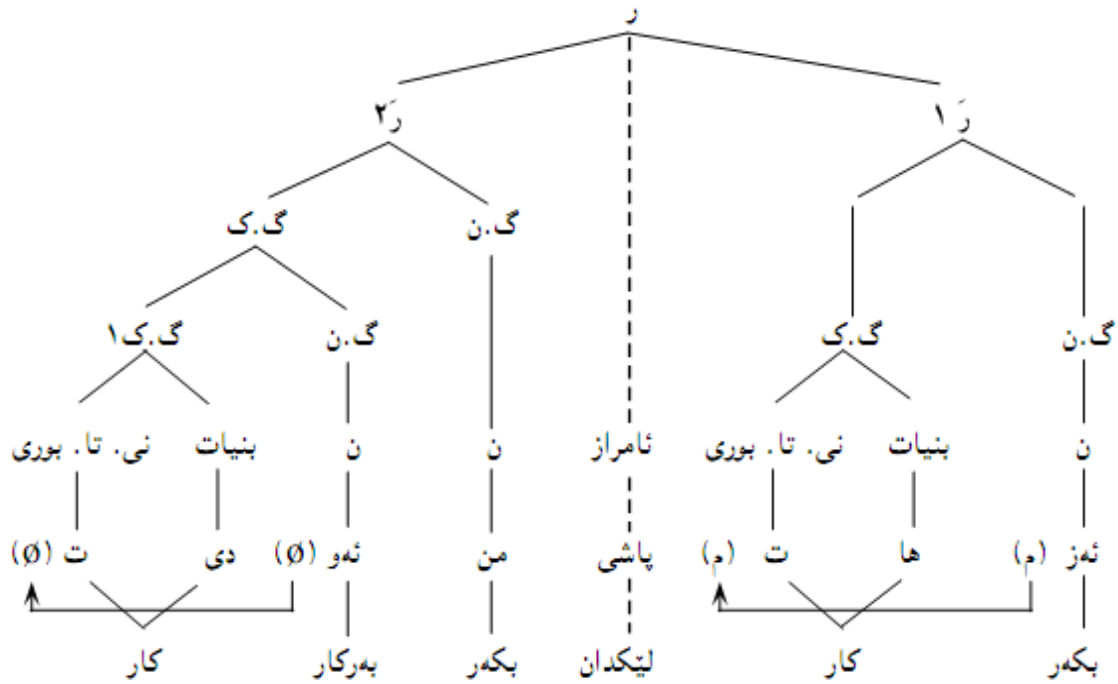
ئەقی رهنگیه :-

- یاسایی ژماره ۱۱ :-

$$r \leftarrow r_1 + \text{ئامرازی لیکدانن} + r_2 + \alpha$$

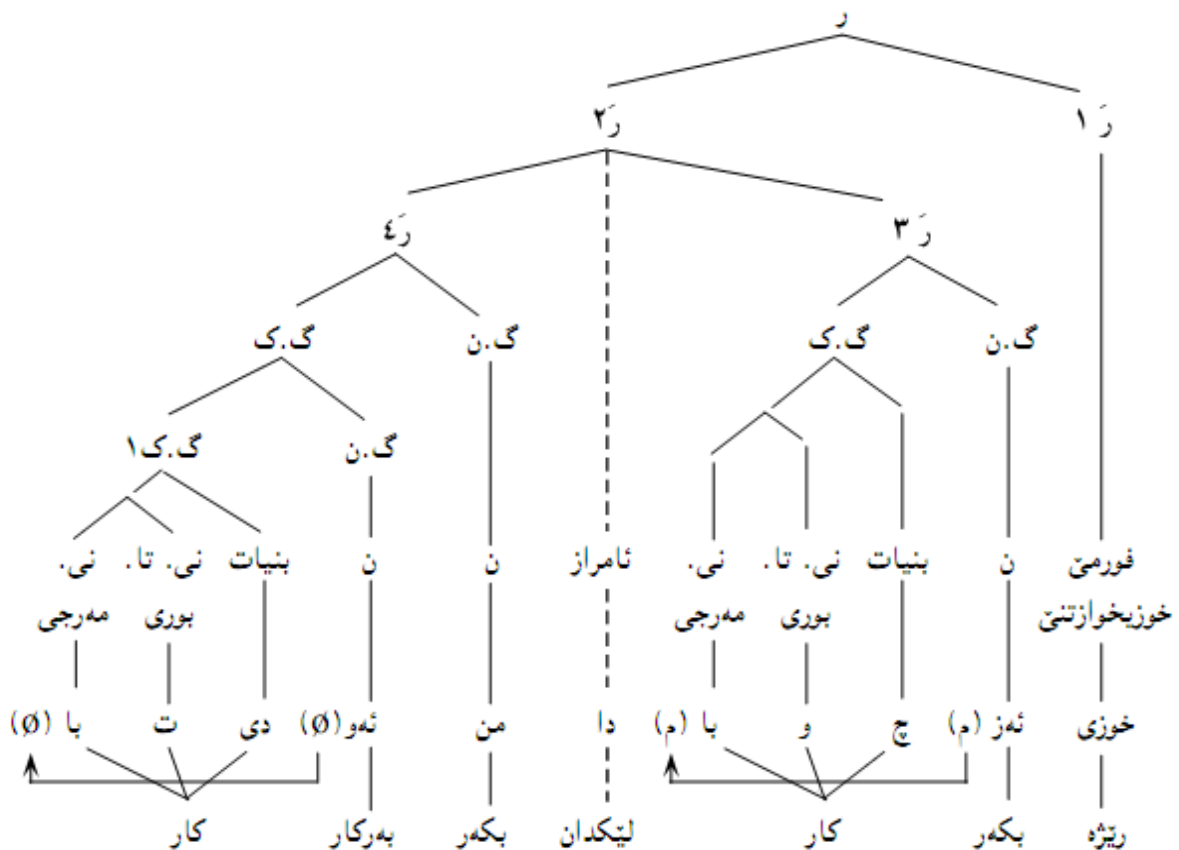
$$r_1, r_2, \alpha \leftarrow \{\text{فورم، گ.ن و گ.ک}\}$$

ئەز هاتم پاشی من ئەو دیت.



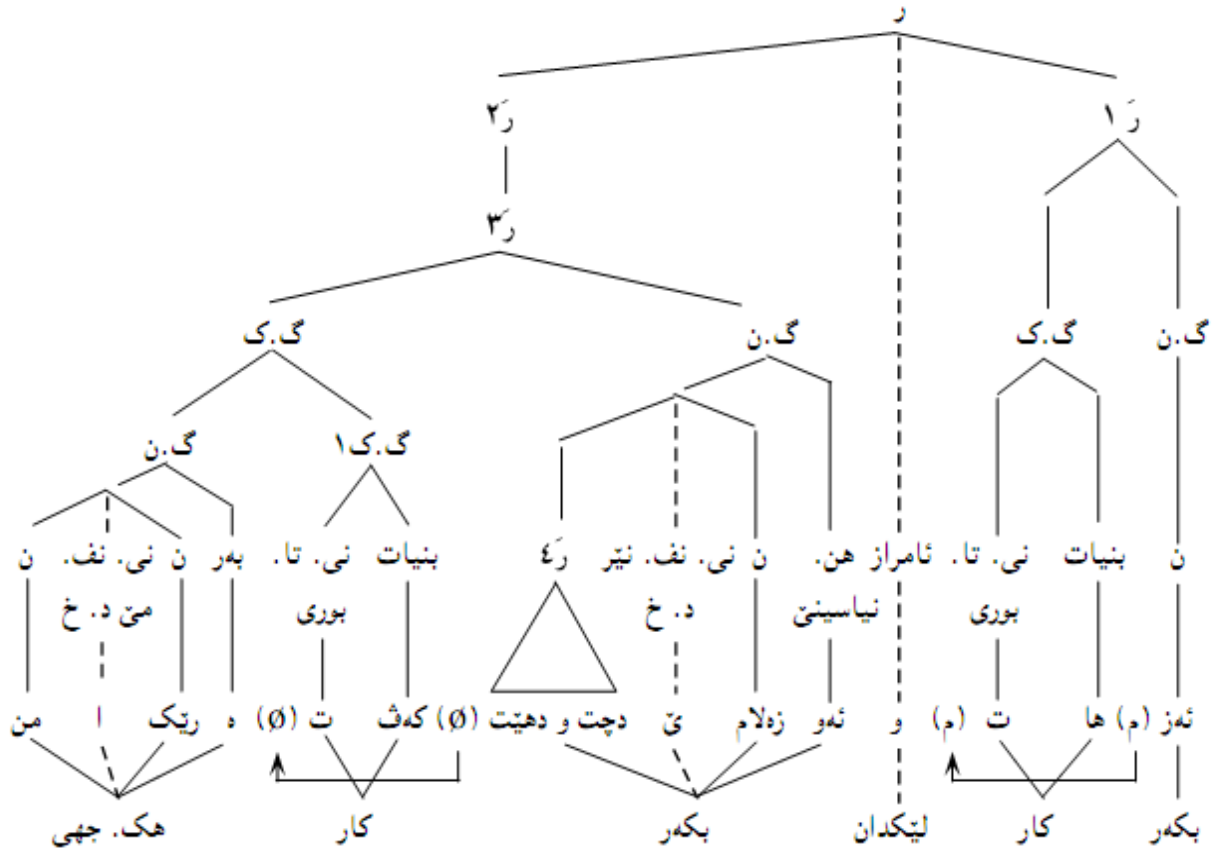
د شیاندا یه یاساییتن ژماره ۱۰ و ۱۱ ب هه قرازی بهین، وه کو:-

خوزی ئەز چویام دا من ئەو دیتبا.

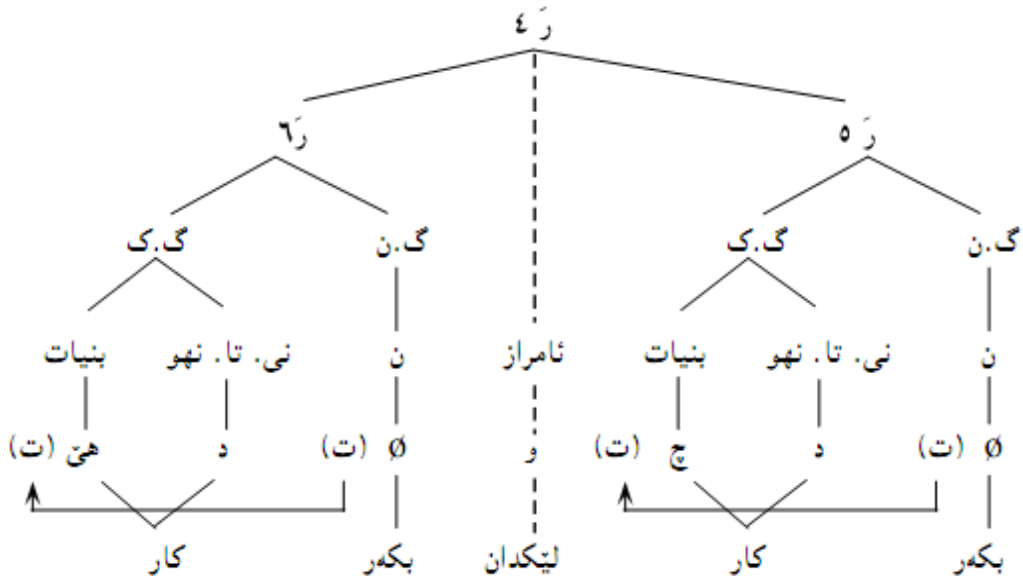


ل ئەقی دریی د شیاندایا به لارسته بچنه د ناڤ لارسته کچی ژ لارستاندا، وهکو:-

ئەز هاتم و ئەو زهلامی دچت و دهیت کهفته ریتکا من.



دچت و دهیت.



هاتیینه شروقه کرن، شروقه کرن ب ریتکا درهخت

ئاسایی ی ل دویش پرهنسیپین ریبازا پیتکهیتان،

١- ژ هه می خییچار بیتن هه تا نهو زمان پین



کوردیدا، ریککه‌فتنا کاری ل گهل بکه‌ری یان به‌رکاری هه‌یه، ئانکو یاسایی ڤه‌گوه‌ازتنی هه‌ر دهم د ناڤه‌را بکه‌ر و کاری یان به‌رکار و کاریدا هه‌یه.

۸- د ئەڤی لیکولینیدا بومه‌ خودیا بو‌کول په‌ی یازده یاسایان گری و رستین گوڤه‌را به‌هدینی یا زمانئ کوردی ب ریکا دره‌خت ناسایی دهینه شروڤه‌کرن، ئەو یاساژئ ئەڤه‌نه:-

۱- گ.ن ← ن

۲- گ.ک ← ک

۳- گ.ن ← دیارکری + دیارکه‌ر

۴- گ.ک ← دیارکری + دیارکه‌ر

۵- گ.ن ← دیارکه‌ر + دیارکری

۶- گ.ن ← دیارکری + نیشانا دوخی خستنه‌پالئ + دیارکه‌ر

۷- گ.ن ← گ + ۱ + گ + ۲ + α

۸- گ.ن ← گ + ۱ + نامرازئ لیکدانئ + گ + ۲ + α

۹- ر ← گ.ن + α + گ.ک

۱۰- ر ← ر + ۱ + ر + ۲ + α

۱۱- ر ← ر + ۱ + نامرازئ لیکدانئ + ر + ۲ + α

هه‌ر وه‌کول ئەڤی درئ دیار، دو یاسا د تایبه‌تن ب گرتیا کاربڤه و سئ یاسا د تایبه‌تن ب رستیشه و شه‌ش یاساژئ د تایبه‌تن ب گرتیا ناڤیشه.

#### په‌راوتز:

۱- بو‌زمانئ ئنگلیزی.

۲- ل ئەڤی درئ هه‌ر وه‌کو د خیچکاریدا دیار، په‌یشتین گرنگ د ئەڤی رستیدا ل نک رید-کیتلوی ته‌نی دونه (Pitch) و (Depends) چنکو ته‌نج ئەڤه‌ ل سه‌ر خیچا بنیاتی هاتینه دانان و ییتن دی هاتینه هلاویستان کو هه‌مو دیارکه‌رتن ئەوانه. د ناڤ دیارکه‌رانزیدا په‌یشتین (Note) و (Rapidity) و (Vibration) گرنگن و ییتن دی دیارکه‌رتن ئەوانه و هوسا.

۳- مه‌ردم ژ په‌په‌ندیا ستونی ئانکو په‌په‌ندیا که‌ره‌ستین پیشین ل گهل ییتن پاشین د رستیدا، چنکو ئەڤ

گونجایتره‌ بو‌گوڤه‌را به‌هدینی یا زمانئ کوردی، ژبه‌رکو خیچکاریتن پیشین د ده‌ستنی‌شانکرینه و ناشین ده‌ربرنئ ژ هه‌می جورین رستان بکن و هه‌ر وه‌سا ناشین په‌په‌ندیتن ستونی ییتن د ناڤه‌را پیکه‌یتن رستاندا ده‌ربرن. شروڤه‌کرن ل په‌ی ریبازا به‌ندیتیتئ ژبه‌رکو تیکلی ل گهل واتایی هه‌یه؛ ناهئ ده‌ستنی‌شانکرن و ده‌ست ناده بو‌فیر بون و فیر کرن زمانان ل په‌ی نه‌وی په‌رنسپئ ریزمان ژ بو‌هاتیه دانان کو شیانا بکارهینانا بیدوماهیا که‌ره‌ستین ده‌ستنی‌شانکره‌یه.

۲- ژ به‌رکو به‌رناڤی د زمانئ کوردیدا، نه‌ جهه‌کئ دیارکری د پیکه‌یتن رستیدا و نه‌ نه‌رکه‌کئ دیارکری هه‌یه؛ ناشئ گرتیا به‌ند پیک بهینه. له‌و د زمانئ کوردیدا و ل په‌ی ئەڤی ریبازا پیکه‌یتن گرتیا به‌ند نیه.

۳- ئەو پیکه‌یتن ریزبه‌ندی تیدا وه‌کو نیشانان کو مورفیمین ریزمانینه یان پیکه‌یتن کاری یان لارستان، د خیچکاریا دره‌خت ناساییدا دبه‌ دو و یا دوئ دبه‌ دو و هوسا، ئانکو ژ نوده‌کئ پرت‌ر ژ دو خیچین شروڤه‌کرنئ ده‌رناکه‌فن، چنکو نه‌گه‌ر هولئ نه‌به، ناشین ریزبه‌ندی ده‌ربرن.

۴- تنئ د باره‌کیدا دشیاندا یه‌ ژ نوده‌کئ سئ خیچین شروڤه‌کرنئ ده‌رکه‌فن، نه‌گه‌ر یه‌ک ژ ئەوان ده‌ربرنئ ژ که‌ره‌سته‌کئ نه‌سه‌ره‌کی د خیچکاریدا بکه‌.

۵- نه‌گه‌ر دیارکه‌ری پشتی دیارکری مورفیمه‌کا سه‌ربخوه‌ به؛ د ئەڤی گوڤه‌ریدا هه‌ر دهم پیدڤیه دناڤه‌را ئەواندا نیشانا دوخی خستنه‌پالئ هه‌به، ئانکو یاسایی ژماره (۶) ب جه‌ ده‌ی.

۶- د گرتیتن لیکدایتن بئ نامرازئ لیکدانیدا پیدڤیه یان ئیک تیکه‌ه هه‌به یانژی ده‌مژمیر به یانژی ناڤ و پاشناڤ.

۷- د هه‌می رستین گوڤه‌را به‌هدینی یا زمانئ

(Adjunct) د رستیدا (سهرباره)، مه د گرتیتیدا بو (دیارکهر) ی بکارهینایه، چنکو نهو تیتگه هی نیم دیارکهری پې بکاردهینن د نهښتی درتیدا ژ تیتگه هی هر یهک ژ (Determiner, Specifier, Modifier) ی بهر فردهتره و همویان ښه دگره.

- ۱۲- نهښتی نیشانه ل هندوک دهښان دبه (یش).
- ۱۳- نهښتی نیشانه ل هندوک دهښان دبه (هوه) و نهگهر گه هشته ښاوه کی؛ دې (ه) یا پیتشی هی لابرن.
- ۱۴- بهندیتتی د گرتیا بهندا نه جورئ گرتیی یه بهلکو نهرک، نانکو نهو گرتیا بهرناښ تیتدا، ناکاره نه رکتی بکهری یان بهرکارئ راسته و خو بیینه.
- ۱۵- هر وهکی ل نهښتی درئ و دیاسایئ ژماره (۵) و (۳) دا دیار، دیارکهر ده می هښانښ به یان نیشانه؛ نابه گرتی. چنکو نیشانه ب ته نهښتی بکار ناهی و **هښانښ** ده می ب ته نهښتی بکار دهی؛ دبه **نای** **هښانښ**، نانکول په ی یاسایئ ژماره ۱ دبه گرتیا نای و ناښ، نانکو گرتیا هښانښ ل په ی نهښتی رتیاژئ د نهښتی گوښه را زمانئ کودیدا نیه. به لی دیارکری همی ده مان گرتیه.
- ۱۶- (ی) ل نهښتی درئ نه هاتیه چنکو سه میښاوه، هاتنا وی ژ بهر هندئ یه ډاکو دو ښاول نه گه هنه یهک. نانکو نه رکتی ده ننگسازئ هه یه و نه رکتی رتیمانی نیه.
- ۱۷- ل نهښتی درئ ل دویش یاسایئ ده ننگسازئ: (ښاولئ بهیژ ښاولئ بهیژ لادبه)، (ه) یا (باخچه) هاتیه لابرن.
- ۱۸- د زمانئ کوریدیدا ده می نیشانا دوخی خسته پالن دگه هه نیشانا دوخی تیان؛ نیشانا دوخی تیان دهی لابرن، لی نه گهر کوییهک هه به، کوییا وی دمینه [بنیره: بانیز عومهر نه حمه د، ۲: ۸۳].
- ۱۹- نیشانا (α) دوباره کرنئ دگه هینه، نانکو نهو کهره ستی ل بهری نهښتی نیشانی دښاندا یه بهی دوباره کرن.
- ۲۰- ل نهښتی درئ فوره بهی گوتن کونناښ و پاشناښ د زمانئ کوریدیدا ل په ی دو یاسایان رتیز دین، هندوک ل په ی یاسایئ ژماره ۷، وهکو: - ټوسمان بهگ و هندوکړی ل په ی یاسایئ ژماره ۶، وهکو: - جهرگیسی

مودتله ته نهښتی په یوه ندیا ناسوی دیار دکن، نانکو په یوه ندیا کهره ستی ل گهل کهره ستی بهری وی و پستی وی ب ته نهښتی.

- ۴- چنکو په یوه ندیتن واتایی ناهینه چارچوښه کرن، بهلگه ژئ: رسته یهک کو پیتدیه د خیچکاریتیدا ته نی یهک نواندن هه به، ب گهلک ناوایان (د مودتلا ل په ی پره نسپیپتین به ندیتیتیدا) دهی نواندن [بو پرتز زانیاریان ل سهر نهښتی یه کتی بنیره: بانیز عومهر نه حمه د، ۲: ۸۹].
- ۵- هر پیکه پتینه کتی ناښایئ رستی، ل سهر دره ختی، ب خاله کتی دهی نواندن دپیتزنی (نود) [بو زانیاریان بنیره: - Cook, V. J. & Newson, M. 9:29].
- ۶- نانکو نه گهر کهره ستی خالا سهرئ خیچئ د رستیدا بو نمونه: **گرتی** به، کهره ستی خالا بنئ خیچتئ د رستیدا، هر گرتیه.
- ۷- د نهښتی گوښه رتیدا کوییکرن بو پیتش و بو پاشرئ هه یه: -  
بو پیتش وهکو: - (کوکو دینو)، ل نهښتی درئ فوره بهی گوتن کو **گرتی** لیکدان د گرتیتیدا په یدا کره. بو پاشرئ وهکو: - (نهښتی ژنکي).
- ۸- پیکه پتینئ پیکه اته کا ژ خو مه زنتز.
- ۹- ل نهښتی درئ هه ژئ گوتن تیه کو د نهښتی گوښه رتیدا ل گهل کومه لا (نهښ) یا نایتن کسان (نهښ- تو- نهو- نه م- هون- نهو)، نیشانین رتیکه ښتنئ (م، ی، ه/ه، ین، ن، ن) د ناښاکرنا ژ ناښادا (Deep structure) هه نه و بهه کن ژئ و بکاردهینن بو رتیکه ستنا کارئ رستی ل گهل خو ه. ده می ناښه کړی (تایه ت، گشتی، نیر، می، ...) جهی (نهو) دگره (چنکو ناشئ جهی پتین دی بگره)؛ نه وژئ نیشانین (ه/ه/ن) وهر دگره.
- ۱۰- بو نیشانین بکارهاتی د یاسایاندا بنیره: - [مصطفی غلفان، ۶: ۷۶-۸۱]
- ۱۱- ل نهښتی درئ مه (Adjunct) بهرام بهر (دیارکهر) ی بکارهینا چنکو پیناسا (Adjunct) ی دیبیره: -

(A word or phrase used to amplify or modify the meaning of another word or words in a sentence).

لیتکدایا گوڤه‌را به‌هدینیا زماننی کوردیدا // گوڤارا  
زانکویا دهوک // پهره‌بندا 20 // هژمار 1 //  
چاپخانا زانکویا دهوک // دهوک // 2017 // ل ل  
219-228.

5- کارل-دیتر بونتنج // المدخل الى علم اللغة //  
الطبعة الثانية // ترجمة وتعليق: سعيد حسن  
بحيري // مؤسسة المختار للنشر والتوزيع //  
القاهرة // 2003.

6- مصطفى غلفان // اللسانيات التوليدية // عالم  
الكتب الحديث // اريد - الاردن // 2010.

7- نوم جومسكي // البنى النحوية // ترجمة: د. يويل  
يوسف عزيز // دار الشؤون الثقافية العامة //  
بغداد // 1987.

8- نعوم چومسكي // جوانب من نظرية النحو //  
ترجمة: مرتضى جواد باقر // طبع بمطابع جامعة  
الموصل // بغداد // 1985.

9- Cook, V. J. & Newson, M. // Chomsky's  
universal grammar: an introduction // Third  
edition // Blackwell publishing // 2007.

10- Finch, G. // Linguistic terms and  
concepts // Palgrave // Creative Print &  
Design (Wales). Ebbw Vale // Great  
Britain // 2000.

11- Haegeman, L. // Introduction to  
Government and Binding Theory // Second  
edition // Blackwell Publishers Ltd // 1994.

12- Reed and Kellogg // Higher lessons in  
English // Clark & Maynard publishers //  
New York // 1880.

به‌رواری.

21- د رستیدا ژبه‌رکو دیارکهر و دیارکریتن گرتیان د  
ناشکهرانه و داکو ته‌قله‌ښی پیدایه‌به؛ په‌یښتن  
دیارکهر و دیارکری ب نڅسین ل سهر ناهینه نڅسین.

22- بو ناستین نه‌څی دره‌خت ناسایښ بنیره-: [بانیز  
عومهر نه‌حمه‌د، 7:1]

23- نه‌څ (ه) په ل نه‌څی دری دیارده‌کا فونه‌تیکیه د  
کوردیا سهریدا.

24- بو چاوییا لیتکدانا نه‌څان لارستان پیتکه د رستا  
لیتکدایدا، بنیره-: [بانیز عومهر نه‌حمه‌د،  
4: 224-220]

25- ل نه‌څی دری نیشانا مه‌رجی ژ بهر دوباره‌بونا  
ده‌نگی ده‌نه‌که‌څتیه.

#### ژبده:

1- بانیز عومهر نه‌حمه‌د // ده‌پرینی رتیه له دایالیتکی  
ژوروی زماننی کوردیدا «گوڤه‌ری بادینی» // نامه‌ی  
دکتورا // زانکوی س‌لاحه‌دین // هه‌ولتر // 2005.

2- بانیز عومهر نه‌حمه‌د // گری د دایالیتکتا سهری یا  
زماننی کوردیدا «گوڤه‌را بادینی» // گوڤارا زانکویا  
دهوک // پهره‌بندا 11 // هژمار 1 // چاپخانا  
زانکویا دهوک // دهوک // 2008 // ل ل  
77-92.

3- بانیز عومهر نه‌حمه‌د // نیشانین نفشی و کومکرنی  
د گوڤه‌را به‌هدینیا یا کوردیا سهریدا // گوڤارا  
زانکویا دهوک // پهره‌بندا 18 // هژمار 2 //  
چاپخانا زانکویا دهوک // دهوک // 2015 // ل ل  
138-145.

4- بانیز عومهر نه‌حمه‌د // لیتکدانا بچ نامراز د رستا



## التحليل بطريقة مخطط الشجرة في اللهجة الشمالية للغة الكوردية - البهدينية

### الخلاصة:

في جميع بحوث اللغة الكوردية التي انجزت فيها تحليل العبارات و الجمل بطريقة المخطط، لم يوضح مفاهيم الخطوط والرموز التي انجزت بها البحث. في حالة التحليل بالمخطط، لكل خط حسب نوعه وشكله، مفهومه الخاص. للأطلاع على هذه المفاهيم وتحليل العبارات والجمل البهدينية للغة الكوردية بطريقة مخطط الشجرة ولتحديد القواعد اللغوية للجمل والعبارات في اللغة الكوردية، ارتأينا انجاز هذا البحث حسب المنهج الوصفي التحليلي وبناءً على مبادئ قواعد المكونات وقواعد التوليدية التحويلية وفي أربعة محاور. في المحور الاول تم عرض بعض نماذج التحليل بطريقة المخطط وفي المحور الثاني تم ايضاح مفاهيم الخطوط المستعملة في هذا البحث وفي المحور الثالث عرضت القواعد اللغوية عن طريق مخطط الشجرة للعبارات البهدينية للغة الكوردية وفي المحور الرابع تم عرض القواعد اللغوية حسب مخطط الشجرة للجمل البهدينية للغة الكوردية. هذا بالاضافة الى المقدمة ونتائج البحث واهمها: ان للبهدينية احدى عشر قاعدة لغوية للتحليل بمخطط الشجرة موزعة بين الجمل والعبارات الاسمية والفعلية.

## Analysis by tree diagram in Northern Kurdish - Behdini Local Dialect

### Abstract

In all Kurdish research papers which were the analysing of phrases and sentences are carried out by diagrams, the concepts of lines and symbols through which this research was implemented were not clarified.

In diagram analysis, every line has its own concept and form. To have more information on such concepts and to analyze Behdini Kurdish phrases and sentences by tree diagram and to identify the linguistic rules of sentences and phrases in Kurdish, we have tried to conduct this research according to descriptive analytical approach depending on the principles of grammar of Constituents and Transformational Generative Grammar.

This research falls into four sections. In the first section, some samples of analysis by diagrams were shown and in the second section the concepts of lines used in this study were explicated. In the third section the linguistic rules of Behdini Kurdish phrases were shown by tree diagram, whereas in the fourth section the linguistic rules of Behdini Kurdish sentences were shown by tree diagram.

The study has come up with some findings and conclusions, the most important of which is that there are eleven linguistic rules of analysis by tree diagrams in Behdini Kurdish distributed between sentences and nominal and verbal phrases.